



Panwords Translation

「品質保証」だけがお客様を満足させる
唯一の方法であることをよく知っております。
Translated by Panwords,
お客様に自信をもって差し出せる翻訳
成果物を見せ致します。

H. www.panwords.com
E. translation@panwords.com
T. +86-22-87396712; +86-433-2551312



Panwords Translation

特許翻訳は、特許専門家に
Panwordsは正々堂々と品質で勝負します。
特許翻訳ならばPanwordsにお任せください!



H. www.panwords.com
E. translation@panwords.com
T. +86-22-87396712; +86-433-2551312

Panwords Introduction 会社紹介

Panwordsは特許に関する総合的な翻訳サービスを提供する特許専門の翻訳会社であり、北京、天津、成都、延辺などの中国各地に事務所を設けております。



中国弁理士による高品質特許翻訳サービス

特許専門の翻訳会社Panwordsは

長年にわたり構築してきた特許専門用語DBを保有しております。

分野/言語ごとに特許専門家が翻訳サービスをご提供いたします。

リーズナブルな料金で高品質の翻訳成果物をご入手いただけます。

翻訳作業の進捗状況がリアルタイムでご照会できます。

厳しい内部管理により締切厳守をお約束いたします。

中国現地の翻訳者及び弁理士で構成されたプロフェッショナルチームによる徹底した品質管理、細分化された特許専門用語DB、豊富な経験及びノウハウにより、通常の翻訳会社とは異なる翻訳品質を誇っております。

Panwordsは日本のお客様に向けて、よりリーズナブルな価格で、特許事務所と同等の品質の翻訳サービスを提供することを約束致します。

Translator Qualifications 翻訳者紹介

翻訳で最も肝心なのは、翻訳者です。

最強の特許専門チーム



01 長年、中国特許事務所で勤務経験のある分野別・言語別の特許専門翻訳チームが翻訳を担当します。



02 特許専門用語DB及び翻訳品質管理標準に基づいて、マニュアルに従って丁寧に作業を行うことで、用語の一致性及び正確性を保証します。



03 中国の特許実務を熟知している弁理士が最終チェックを行うほか、現地での特許出願に必要な全般的な準備作業もサポートできます。



04 グローバル競争に勝ち抜くために、優秀な翻訳人材を確保し、特許実務教育も定期的に行っております。

Translation Fields & Languages 翻訳分野及び言語

分野・言語ごとに専門翻訳サービスを提供致します。

翻訳分野



電気・半導体



機械・設備



電子・通信



ケミカル・バイオロジー

主な翻訳対象

特許、実用新案、意匠の明細書及び出願関連書類； 補正通知書、審査意見通知書などの特許庁の通知書；

補正通知書、審査意見通知書に対する応答書； 専利権評価報告書；

無効審判請求書、無効審決などの無効関連書類； 特許権譲渡契約書、委任状などの書類；

商標登録関連書類； 鑑定書； 警告書、知的財産権判決などの訴訟関連書類；

対応言語



英語



フランス語



日本語



韓国語



ドイツ語



中国語
(簡体字・繁体字)

Translation Fee Schedule 翻訳費用

特許事務所の翻訳品質を
最安値で享受できます。

日本語-中国語 基本翻訳料金 **¥1,090** /100文字

- 割引相談可能、トライアル件は50%まで割引可能
- 翻訳量、技術分野、重複率などに応じて割引率を確定
- 韓国語、英語、フランス語、ドイツ語などの翻訳も可能



Translation Procedure 翻訳の流れ

納品まで、細分化されたプロセスで作業を進めます。

- STEP1** ● ご相談及び原文の分析
- STEP2** ● 見積書及び契約書の発送
- STEP3** ● 頭金の確認
- STEP4** ● 翻訳作業
- STEP5** ● 校正・校閲などのチェック
- STEP6** ● お客様からのフィードバック補完作業
- STEP7** ● 納品/残金の清算
- STEP8** ● 成果物の削除

全ての文書は機密保持ポリシーに従って徹底したセキュリティ管理を行います。

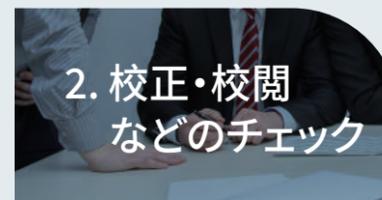
Quality Assurance 品質保証システム

Panwordsは品質保証をお約束いたします。



原文との一貫性及び用語の正確性を確保

関連技術分野の特許翻訳者及び弁理士に翻訳業務を分配することで専門性を確保するとともに、特許専門用語DBを使って翻訳内容の一貫性、正確性を確保します。



翻訳完了後、特許弁理士による最終チェック

各分野にて10年以上の特許実務経験を持つ現地の弁理士が翻訳文に対する最終チェックを行って、中国の特許実務に合わない部分に対して指摘またはコメントを提供することにより、翻訳品質を保証します。



納品後、ご指示による補完作業を実行

納品後、お客様が問題点を見つけた場合、ご要望に応じて補完作業を行い、お客様にご満足いただけるまで、アフターサービスをご提供致します。

